

578 Кто есть на небе у меня?

1. Whom have I, Lord, in heaven but Thee?
None but Thee! None but Thee!
And this my song through life shall be:
Christ for me! Christ for me!

1. Кто есть на небе у меня?
Только Ты! Только Ты!
А в жизни только песнь моя:
Мой Христос! Мой Христос!

He hath for me the wine-press trod,
He hath redeemed me "by His blood"
And reconciled my soul to God:
Christ for me! Christ for me!

Он за меня в горнице был,
Меня Он кровью искупил,
И душу с Богом примирил —
Мой Христос! Мой Христос!

2. I envy not the rich their joys:
Christ for me! Christ for me!
I covet not earth's glittering toys:
Christ for me! Christ for me!

2. Не милы мне богатств дары —
Только Ты! Только Ты!
Я не хочу их мишур —
Мой Христос! Мой Христос!

Earth can no lasting bliss bestow,
“Fading” is stamped on all below;
Mine is a joy no end can know:
Christ for me! Christ for me!

Мир вечного нам не даёт,
Всё тленья облик в нём несёт,
Моя же радость не пройдёт —
Мой Христос! Мой Христос!

3. Though with the poor be cast my lot:
Christ for me! Christ for me!
“He knoweth best,”—I murmur not:
Christ for me! Christ for me!

3. Хотя б я бедным плотью стал —
Только Ты! Только Ты!
«Он знает лучше!» — я б сказал —
Мой Христос! Мой Христос!

Though "vine" and "fig-tree" blight assail,
The "labour of the olive fail,"
And death o'er flock and herd prevail,
Christ for me! Christ for me!

Пусть в винограднике — беда,
И пусть маслины без плода,
И пусть бичует мор стада —
Мой Христос! Мой Христос!

4. Though I am now on hostile ground,
Christ for me! Christ for me!
And sin beset me all around,
Christ for me! Christ for me!

4. Хоть я среди вражды, огня —
Только Ты! Только Ты!
И осаждают грех меня —
Мой Христос! Мой Христос!

Let earth her fiercest battles wage,
And foes against my soul engage,
Strong in His strength, I scorn their rage:
Christ for me! Christ for me!

Хоть мир готовит грозный бой,
Хоть все враги идут войной,
Я в Нём силён — порву их строй —
Мой Христос! Мой Христос!

5. And when my life draws to its close,
Christ for me! Christ for me!
Safe in His arms I shall repose,
Christ for me! Christ for me!

5. Когда ж расстанусь я с землёй —
Только Ты! Только Ты!
В руках Его найду покой —
Мой Христос! Мой Христос!

When sharpest pains my frame pervade,
And the powers of nature fade,
Still will I sing through death's cold shade,
Christ for me! Christ for me!

Когда мне скорби дух стеснят,
Природы силы замолчат,
Я буду петь сквозь смерти яд:
Мой Христос! Мой Христос!

